

Официален вестник

на Европейския съюз

С 214



Издание
на български език

Информация и известия

Година 56
27 юли 2013 г.

Известие №	Съдържание	Страница
II Съобщения		
СЪОБЩЕНИЯ НА ИНСТИТУЦИИТЕ, ОРГАНИТЕ, СПУЖБИТЕ И АГЕНЦИИТЕ НА ЕВРОПЕЙСКИЯ СЪЮЗ		
Европейска комисия		
2013/C 214/01	Разрешение за предоставяне на държавни помощи по силата на членове 107 и 108 от ДФЕС — Случаи, в които Комисията няма възражения ⁽¹⁾	1
2013/C 214/02	Разрешение за предоставяне на държавни помощи по силата на членове 107 и 108 от ДФЕС — Случаи, в които Комисията няма възражения ⁽¹⁾	3
2013/C 214/03	Непротивопоставяне на концентрация, за която е постъпило уведомление (Дело COMP/M.6872 — Barry Callebaut/Petra Foods — Cocoa Ingredients Division) ⁽¹⁾	7
2013/C 214/04	Непротивопоставяне на концентрация, за която е постъпило уведомление (Дело COMP/M.6970 — The Blackstone Group/Multi Corporation) ⁽¹⁾	7

BG

Цена:
3 EUR

⁽¹⁾ Текст от значение за ЕИП

(Продължава на вътрешната корица)

IV Информация

ИНФОРМАЦИЯ ОТ ИНСТИТУЦИИТЕ, ОРГАНИТЕ, СЛУЖБИТЕ И АГЕНЦИИТЕ НА ЕВРОПЕЙСКИЯ СЪЮЗ

Европейска комисия

2013/C 214/05	Обменен курс на еврото	8
2013/C 214/06	Нова национална страна на разменни евромонети	9

V Становища

ПРОЦЕДУРИ, СВЪРЗАНИ С ИЗПЪЛНЕНИЕТО НА ПОЛИТИКАТА В ОБЛАСТТА НА КОНКУРЕНЦИЯТА

Европейска комисия

2013/C 214/07	Предварително уведомление за концентрация (Дело COMP/M.6973 — AXA PE/Fosun/Club Méditerranée) — Дело кандидат за опростена процедура ⁽¹⁾	10
---------------	---	----



⁽¹⁾ Текст от значение за ЕИП

II

(Съобщения)

СЪОБЩЕНИЯ НА ИНСТИТУЦИИТЕ, ОРГАНИТЕ, СЛУЖБИТЕ И АГЕНЦИИТЕ НА
ЕВРОПЕЙСКИЯ СЪЮЗ

ЕВРОПЕЙСКА КОМИСИЯ

Разрешение за предоставяне на държавни помощи по силата на членове 107 и 108 от ДФЕС**Случаи, в които Комисията няма възражения**

(текст от значение за ЕИП)

(2013/С 214/01)

Дата на приемане на решението	5.6.2013 г.
Референтен номер на държавна помощ	SA.30524 (NN 29/10)
Държава-членка	Испания
Регион	Catalunya
Название/Титла (и/или име на бенефициера)	Ayudas en el sector de la producción de moluscos para contribuir al mantenimiento de su competitividad y se convocan las correspondientes al año 2009
Правно основание	Orden AAR/446/2009, de 9 de octubre, por la cual se aprueban las bases reguladoras de las ayudas en el sector de la producción de moluscos para contribuir al mantenimiento de su competitividad y se convocan las correspondientes al año 2009
Вид мерки	Схема за помощ
Цел	Компенсация на щетите, причинени от извънредно климатично събитие
Вид на помощта	Пряка субсидия
Бюджет	409 958 EUR
Интензитет	100 %
Времетраене	21.10.2009 г.—31.12.2009 г.
Икономически отрасли	Аквакултури
Название и адрес на предоставящия орган	Generalitat de Catalunya, Departament d'Agricultura, Alimentació i Acció Rural Direcció General de Pesca i Acció Marítima Gran Via de les Cortes Catalanes, 612-614 08006 Barcelona ESPAÑA
Други сведения	—

Текстът на решението, който не съдържа поверителна информация, е публикуван на автентичната/ите езикова/и версия/и на следния интернет адрес:

<http://ec.europa.eu/competition/elojade/isef/index.cfm>

Дата на приемане на решението	5.6.2013 г.
Референтен номер на държавна помощ	SA.35443 (12/N)
Държава-членка	Франция
Регион	Guadeloupe, Martinique, Guyane, Réunion et Saint-Martin
Название/Титла (и/или име на бенефициера)	Fonds de garantie en faveur du secteur agricole, de la filière bois, de la pêche et de l'aquaculture (FOGAP)
Правно основание	Loi n° 2009-1673 du 30 décembre 2009 (Loi de finances pour 2010), article 68; amendement au projet de loi de finances pour 2010, article 35 relatif à la mission «outre-mer», voté à l'Assemblée nationale le 13 novembre 2009; projet de circulaire relative à la mise en œuvre du FOGAP; projet de convention de gestion du FOGAP entre l'État (Ministère des outre-mer) et l'AFD
Вид мерки	Схема за помощ под формата на гаранции
Цел	Схемата за помощ цели да осигури подкрепа за рибарството и аквакултурите, като позволи на нарастващ брой стопанства, по-специално малките стопанства, да получат достъп до банков кредит чрез механизъм за гаранции.
Вид на помощта	Банкова гаранция
Бюджет	10 000 000 EUR
Интензитет	Максимална гаранция на 80 % от остатъка по главницата
Времетраене	До 31.12.2020 г.
Икономически отрасли	Рибарство и аквакултури
Название и адрес на предоставящия орган	SGAE 68 rue de Bellechasse 75700 Paris FRANCE
Други сведения	—

Текстът на решението, който не съдържа поверителна информация, е публикуван на автентичната/ите езикова/и версия/и на следния интернет адрес:

<http://ec.europa.eu/competition/elojade/isef/index.cfm>

Разрешение за предоставяне на държавни помощи по силата на членове 107 и 108 от ДФЕС**Случаи, в които Комисията няма възражения**

(текст от значение за ЕИП)

(2013/С 214/02)

Дата на приемане на решението	8.10.2012 г.	
Референтен номер на държавна помощ	SA.34031 (11/N)	
Държава-членка	Италия	
Регион	Valle d'Aosta	Член 107, параграф 3, буква в)
Название/Титла (и/или име на бенефициера)	Piano di sviluppo regionale di reti di nuova generazione — Piano VDA broadbusiness	
Правно основание	— Decreto Legislativo 1° agosto 2003, n. 259 «Codice delle Comunicazioni elettroniche» e ss.mm.ii; — Decisione C/2007/3867 del 7 agosto 2007 di approvazione del Programma operativo competitività regionale 2007-2013 per l'intervento del fondo europeo di sviluppo regionale (FESR), che prevede, tra l'altro, all'Asse III «Promozione delle ICT» — attività a): il «sostegno alla copertura del territorio con la banda larga e con nuove tecnologie dell'informazione e della comunicazione»	
Вид мерки	Схема	—
Цел	Регионално развитие, МСП	
Вид на помощта	Директна безвъзмездна помощ	
Бюджет	Общ бюджет: 26,10 EUR (в млн.)	
Интензитет	40 %	
Времетраене	1.8.2012 г.—31.12.2015 г.	
Икономически отрасли	Далекосъобщения	
Название и адрес на предоставящия орган	Regione Autonoma Valle d'Aosta Piazza Deffeyes 1 Aosta AO ITALIA	
Други сведения	—	

Текстът на решението, който не съдържа поверителна информация, е публикуван на автентичната/ите езикова/и версия/и на следния интернет адрес:

<http://ec.europa.eu/competition/elojade/isef/index.cfm>

Дата на приемане на решението	8.5.2012 г.	
Референтен номер на държавна помощ	SA.34328 (12/N)	
Държава-членка	Испания	
Регион	—	Смесени
Название/Титла (и/или име на бенефициера)	Subvenciones para la edición de libros	
Правно основание	El artículo 9.1.i) del Real Decreto 257/2012, de 27 de enero, por el que se desarrolla la estructura orgánica básica del Ministerio de Educación, Cultura y Deporte, atribuye a la Dirección General de Política e Industrias Culturales y del Libro la promoción del libro mediante ayudas a la edición.	
Вид мерки	Схема	—
Цел	Култура	
Вид на помощта	Директна безвъзмездна помощ	
Бюджет	Общ бюджет: 10,95 EUR (в млн.) Годишен бюджет: 3,65 EUR (в млн.)	
Интензитет	50 %	
Времетраене	1.1.2012 г.—31.12.2014 г.	
Икономически отрасли	Творческа дейност в областта на литературата и изкуствата	
Название и адрес на предоставящия орган	Ministerio de Educación, Cultura y Deporte Dirección General de Política e Industrias Culturales y del Libro Plaza del Rey, 1 28071 Madrid ESPAÑA	
Други сведения	—	

Текстът на решението, който не съдържа поверителна информация, е публикуван на автентичната/ите езикова/и версия/и на следния интернет адрес:

<http://ec.europa.eu/competition/elojade/isef/index.cfm>

Дата на приемане на решението	15.5.2013 г.	
Референтен номер на държавна помощ	SA.34876 (12/N)	
Държава-членка	Франция	
Регион	Bassin parisien	—
Название/Титла (и/или име на бенефициера)	Aide de l'ANR au projet «GENESYS» de l'IEED P.I.V.E.R.T	
Правно основание	Loi de finance rectificative pour 2010	
Вид мерки	Индивидуална помощ	SAS PIVERT
Цел	Изследвания и развитие	
Вид на помощта	Директна безвъзмездна помощ	
Бюджет	Общ бюджет: 43,31 EUR (в млн.)	
Интензитет	100 %	
Времетраене	15.5.2013 г.—31.12.2019 г.	
Икономически отрасли	Научноизследователска и развойна дейност	
Название и адрес на предоставящия орган	Agence nationale de la recherche 212 rue de Bercy 75012 Paris FRANCE	
Други сведения	—	

Текстът на решението, който не съдържа поверителна информация, е публикуван на автентичната/ите езикова/и версия/и на следния интернет адрес:

<http://ec.europa.eu/competition/elojade/isef/index.cfm>

Дата на приемане на решението	11.9.2012 г.	
Референтен номер на държавна помощ	SA.35236 (12/N)	
Държава-членка	Малта	
Регион	—	—
Название/Титла (и/или име на бенефициера)	Financial Incentives for the Audiovisual Industry Regulations	
Правно основание	Malta Film Commission Act (CAP 478)	
Вид мерки	Схема	—
Цел	Култура	
Вид на помощта	Директна безвъзмездна помощ	
Бюджет	Общ бюджет: 12 EUR (в млн.) Годишен бюджет: 12 EUR (в млн.)	
Интензитет	32 %	
Времетраене	1.1.2013 г.—31.12.2013 г.	
Икономически отрасли	Производство и разпространение на филми и телевизионни предавания	
Название и адрес на предоставящия орган	Malta Film Commission Caraffa Stores Cottonera Waterfront Vittoriosa BRG 1721 MALTA	
Други сведения	—	

Текстът на решението, който не съдържа поверителна информация, е публикуван на автентичната/ите езикова/и версия/и на следния интернет адрес:

<http://ec.europa.eu/competition/elojade/isef/index.cfm>

Непротивопоставяне на концентрация, за която е постъпило уведомление
(Дело COMP/M.6872 — Barry Callebaut/Petra Foods — Cocoa Ingredients Division)

(текст от значение за ЕИП)

(2013/C 214/03)

На 6 юни 2013 година Комисията реши да не се противопоставя на горепосочената концентрация, за която е постъпило уведомление и да я обяви за съвместима с общия пазар. Решението се основава на член 6, параграф 1, буква б) от Регламент (ЕО) № 139/2004 на Съвета. Пълният текст на решението е достъпен единствено на Английски език и ще се публикува, след като бъдат премахнати всички професионални тайни, които могат да се съдържат в него. Той ще бъде достъпен:

- в раздела за сливанията на уебсайта на Комисията, свързан с конкуренцията (<http://ec.europa.eu/competition/mergers/cases/>). Този уебсайт предоставя различни средства за подпомагане на достъпа до решения за отделни сливания, включително показатели за търсене по дружество, по номер на делото, по дата и по отрасъл,
- в електронен формат на уебсайта EUR-Lex (<http://eur-lex.europa.eu/en/index.htm>) под номер на документа 32013M6872. EUR-Lex предоставя онлайн достъп до европейското право.

Непротивопоставяне на концентрация, за която е постъпило уведомление

(Дело COMP/M.6970 — The Blackstone Group/Multi Corporation)

(текст от значение за ЕИП)

(2013/C 214/04)

На 22 юли 2013 година Комисията реши да не се противопоставя на горепосочената концентрация, за която е постъпило уведомление и да я обяви за съвместима с общия пазар. Решението се основава на член 6, параграф 1, буква б) от Регламент (ЕО) № 139/2004 на Съвета. Пълният текст на решението е достъпен единствено на Английски език и ще се публикува, след като бъдат премахнати всички професионални тайни, които могат да се съдържат в него. Той ще бъде достъпен:

- в раздела за сливанията на уебсайта на Комисията, свързан с конкуренцията (<http://ec.europa.eu/competition/mergers/cases/>). Този уебсайт предоставя различни средства за подпомагане на достъпа до решения за отделни сливания, включително показатели за търсене по дружество, по номер на делото, по дата и по отрасъл,
 - в електронен формат на уебсайта EUR-Lex (<http://eur-lex.europa.eu/en/index.htm>) под номер на документа 32013M6970. EUR-Lex предоставя онлайн достъп до европейското право.
-

IV

(Информация)

ИНФОРМАЦИЯ ОТ ИНСТИТУЦИИТЕ, ОРГАНИТЕ, СЛУЖБИТЕ И АГЕНЦИИТЕ
НА ЕВРОПЕЙСКИЯ СЪЮЗ

ЕВРОПЕЙСКА КОМИСИЯ

Обменен курс на еврото ⁽¹⁾

26 юли 2013 година

(2013/C 214/05)

1 евро =

Валута			Обменен курс		
USD	шатски долар	1,3260	AUD	австралийски долар	1,4340
JPY	японска йена	130,84	CAD	канадски долар	1,3638
DKK	датска крона	7,4563	HKD	хонконгски долар	10,2853
GBP	лира стерлинг	0,86105	NZD	новозеландски долар	1,6455
SEK	шведска крона	8,6118	SGD	сингапурски долар	1,6765
CHF	швейцарски франк	1,2334	KRW	южнокорейски вон	1 476,07
ISK	исландска крона		ZAR	южноафрикански ранд	12,9164
NOK	норвежка крона	7,8640	CNY	китайски юан рен-мин-би	8,1305
BGN	български лев	1,9558	HRK	хърватска куна	7,5075
CZK	чешка крона	25,948	IDR	индонезийска рупия	13 625,16
HUF	унгарски форинт	296,56	MYR	малайзийски рингит	4,2534
LTL	литовски лит	3,4528	PHP	филипинско песо	57,345
LVL	латвийски лат	0,7025	RUB	руска рубла	43,3540
PLN	полска злота	4,2375	THB	тайландски бат	41,292
RON	румънска лея	4,3891	BRL	бразилски реал	2,9764
TRY	турска лира	2,5493	MXN	мексиканско песо	16,7779
			INR	индийска рупия	78,2900

⁽¹⁾ Източник: референтен обменен курс, публикуван от Европейската централна банка.

Нова национална страна на разменни евромонети

(2013/С 214/06)



Национална страна на новата възпоменателна разменна монета от 2 EUR, емитирана от Нидерландия.

Разменните евромонети са законно платежно средство в цялата еврозона. Комисията публикува описание на проектите на всички нови монети ⁽¹⁾, за да уведоми обществеността и всички работещи с монети лица. В съответствие със заключенията на Съвета от 10 февруари 2009 г. ⁽²⁾ държавите-членки от еврозоната и страните, сключили парично споразумение с Общността относно издаването на евромонети, имат правото да емитират възпоменателни разменни евромонети при определени условия, сред които е използването единствено на монети с номинал от 2 EUR. Тези монети притежават техническите характеристики на обикновените разменни монети от 2 EUR, но на националната си страна имат възпоменателен мотив с ясно изразено символично значение за конкретната държава или за Европа като цяло.

Емитираща държава: Нидерландия

Тема: Обявяване на абдикацията от трона на Нейно Величество кралица Беатрикс

Описание на изображението:

На преден план е изобразен ликът на кралица Беатрикс, а на заден план, частично припокрит от лика на кралицата, е изобразен ликът на принц Вилем-Александър Орански. Надписът около двете изображения гласи следното: WILLEM-ALEXANDER PRINS VAN ORANJE (символ на корона) BEATRIX KONINGIN DER NEDERLANDEN (знак на монетния двор) 28 januari 2013 (знак на управителя на монетния двор).

На външния пръстен на монетата са изобразени дванадесетте звезди на европейското знаме.

Обем на емисията: 20 милиона.

Дата на емисията: февруари 2013 г.

⁽¹⁾ Вж. ОВ С 373, 28.12.2001 г., стр. 1 за всички национални страни на монетите, емитирани през 2002 г.

⁽²⁾ Вж. заключенията на Съвета по икономически и финансови въпроси от 10 февруари 2009 г. и препоръката на Комисията от 19 декември 2008 г. относно общи насоки за националните страни и емитирането на разменни евромонети (ОВ L 9, 14.1.2009 г., стр. 52).

V

(Становища)

ПРОЦЕДУРИ, СВЪРЗАНИ С ИЗПЪЛНЕНИЕТО НА ПОЛИТИКАТА В ОБЛАСТТА
НА КОНКУРЕНЦИЯТА

ЕВРОПЕЙСКА КОМИСИЯ

Предварително уведомление за концентрация

(Дело COMP/M.6973 — AXA PE/Fosun/Club Méditerranée)

Дело кандидат за опростена процедура

(текст от значение за ЕИП)

(2013/С 214/07)

1. На 19 юли 2013 година Комисията получи уведомление за планирана концентрация в съответствие с член 4 от Регламент (ЕО) № 139/2004 на Съвета ⁽¹⁾ чрез която предприятие AXA Investment Managers Private Equity („AXA PE“, Франция) заедно с предприятие Fosun Luxembourg Holdings („Fosun“, Люксембург) придобиват по смисъла на член 3, параграф 1, буква б) от Регламента за сливанията съвместен контрол над предприятие Club Méditerranée (Франция) посредством публичен търг.

2. Търговските дейности на въпросните предприятия са:

- за предприятие AXA PE: частни капиталови инвестиции,
- за предприятие Fosun: частни капиталови инвестиции,
- за предприятие Club Méditerranée: туристически услуги.

3. След предварително проучване Комисията констатира, че операцията, за която е уведомена, би могла да попадне в обхвата на Регламента на ЕО за сливанията. Въпреки това Комисията си запазва правото на окончателно решение по тази точка. В съответствие с известието на Комисията относно опростената процедура за разглеждане на определени концентрации по Регламента на ЕО за сливанията ⁽²⁾, следва да се отбележи, че това дело би могло да бъде разгледано по процедурата, посочена в известието.

4. Комисията приканва заинтересованите трети страни да представят евентуалните си забележки по планираната операция.

Забележките трябва да бъдат получени от Комисията не по-късно от 10 дни след датата на настоящата публикация. Забележки могат да се изпращат до Комисията по факс (+32 22964301), по електронна поща на адрес: COMP-MERGER-REGISTRY@ec.europa.eu или по пощата с позоваване на COMP/M.6973 — AXA PE/Fosun/Club Méditerranée, на следния адрес:

European Commission
Directorate-General for Competition
Merger Registry
1049 Bruxelles/Brussel
BELGIQUE/BELGIË

⁽¹⁾ ОВ L 24, 29.1.2004 г., стр. 1 („Регламент на ЕО за сливанията“).

⁽²⁾ ОВ С 56, 5.3.2005 г., стр. 32 („Известие за опростена процедура“).

EUR-Lex (<http://new.eur-lex.europa.eu>) предлага директен безплатен достъп до законодателството на Европейския съюз. Този интернет сайт дава възможност за справка с *Официален вестник на Европейския съюз* и включва договорите, законодателството, юриспруденцията и подготовителните законодателни актове.

За подробна информация за Европейския съюз посетете интернет сайта: <http://europa.eu>



Служба за публикации на Европейския съюз
2985 Люксембург
ЛЮКСЕМБУРГ

BG